

prisma

DEL TURISMO EN CUBA | TOURISM MAGAZINE | ISSN SOLICITADO

AÑO/YEAR II No. 22
NOVIEMBRE-DICIEMBRE/
NOVEMBER-DECEMBER
2023

CAYOS CRUZ Y CAYO PAREDÓN

Los oasis de Jardines del Rey

CRUZ AND PAREDÓN KEYS

The Jardines del
Rey Oasis



Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world. Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

- News
- Television
- Editorials
- Photography
- Radio
- Multimedia Products
- Prensa Latina Editorial
- Printing
- Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344



www.prensa-latina.cu

- @PrensaLatina_cu
- TesoroLatino
- PrensaLatinaTV
- prensalatinacuba
- @PrensaLatinaNoticias
- @AgenciaPrensaLatinaOficial

Correo

EL PERIÓDICO HISPANO BILINGÜE DE CANADÁ

*Más de 20 años informando a la comunidad
Hispano - Latinoamericana*



Visítanos



Sitio Web



Google Play



App Store



Amazon Apps

WCLIK
www.wclik.com

Necesitas un **Sitio Web?**
Somos la Solución!

Servicio de **Hosting y Dominio**
a precios **Increíbles!!!**

Visítanos en:
www.wclik.com



prisma
Del turismo en Cuba / Tourism Magazine

**Una revista
para explorar
el destino Cuba**

**A magazine to explore
the destination Cuba**

Publicación de / Publication of

**LPL. PRENSA
LATINA**
www.prensa-latina.cu

Una publicación de Prensa Latina,
Agencia Informativa Latinoamericana S.A.,
impresa y distribuida en colaboración
con el Grupo Correo Corp.

A publication of Prensa Latina,
Agencia Informativa Latinoamericana S.A.,
printed and distributed in collaboration
with Grupo Correo Corp.

PRESIDENTE/PRESIDENT
Luis Enrique González
VICEPRESIDENTE EDITORIAL/EDITORIAL VICE PRESIDENT
Edilberto F. Méndez

DIRECTOR EDITORIAL/EDITORIAL DIRECTOR
Ariel B. Coya
DIRECTORA DE ARTE/ART DIRECTOR
Anathais Rodríguez Soto

EDITOR/EDITOR
Frank Agüero Gómez
DISEÑADORAS/DESIGNERS
Anairis Carballea y/and Laura Machado
CORRECCIÓN EN ESPAÑOL/PROOFREADING IN SPANISH
Francisco A. Muñoz González

TRADUCCIÓN/TRANSLATION
Isabel García y/and Beatriz Bermúdez
CORRECCIÓN EN INGLÉS/PROOFREADING IN ENGLISH
Beatriz Bermúdez

REDACCIÓN/EDITORIAL STAFF
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana 4, Cuba.
Tel: (+53) 7 832 3649
(+53) 7 832 3578
prisma@pubs.prensa-latina.cu
www.prensa-latina.cu

21 y O, No. 2, El Vedado, La Habana.
Tel: (+53) 7 830 8319 / (+53) 7 830 1744
plcomercial@cl.prensa-latina.cu

CORREO CANADIENSE
1000-10 Four Seasons Pl
10th Floor - Etobicoke, On M9B6H7
Toronto, Ontario, Canada
sales@correo.ca
Tel: +1 (416) 577.0888

FOTO DE PORTADA/COVER PHOTO
Prensa Latina

EDICIÓN/EDITION
22

ISSN Solicitado

Sumario Contents

RANCHO QUERETE / QUERETE RANCH **6**
Senderismo y respeto por el hábitat
Hiking and respect for the habitat

HOTEL IBEROSTAR **10**
Entre los más demandados alojamientos
IBEROSTAR HOTEL
Among the most demanded accommodation



SANTA CLARA **12**
Estampa de hierro con la sien demolida
Iron stamp with demolished temple

14 CIEGO DE ÁVILA
Preservación de la avifauna y su hábitat

Preservation of avifauna and its habitat

16 Juana Bacallao, la mujer espectáculo
Juana Bacallao, the show woman

20 VARADERO
Temporada alta con renovadas ofertas

High season with renewed offers

24 Los tesoros de la cueva Martín Infierno

The treasures of the Martín Infierno Cave

26 LA HABANA
Añosa juventud con fervor teatral

HAVANA
Aged youth with theatrical fervor

28 TUMBA FRANCESA
Familia y tradición en el oriente cubano

Family and tradition in Eastern Cuba

32 Atractivos del capitalino hotel Plaza
Attractions of the capital's Plaza Hotel



34 Diciembre del séptimo arte
December of the seventh art



36 CAYOS CRUZ Y PAREDÓN
Los oasis de Jardines del Rey

The Jardines del Rey Oasis

40 Turismo de China incrementa su presencia

China Tourism increases its presence

42 Aprendiendo a bailar casino

Learning to dance Casino and Salsa from Havana

44 ¿Qué pasó?

What has happened?

46 Nuestro Chef. Panqué de limón

Our chef. Lemon pancake

47 Barman Cubano. Granizado de sandía
Cuban bartender. Watermelon slush drink





Forma parte de las áreas protegidas del municipio de Yaguajay, en la central provincia de Sancti Spiritus.

It is part of the protected areas of the municipality of Yaguajay, in the central province of Sancti Spiritus.

RANCHO QUERETE
QUERETE RANCH

Senderismo y respeto por el hábitat

Hiking and respect for the habitat

POR/BY MAYRA PARDILLO
FOTOS/PHOTOS: RAÚL GARCÍA ÁLVAREZ

Rancho Quereite forma parte del Área Protegida de Recursos Manejados Jobo Rosado, en el noroeste del municipio de Yaguajay, al centro de Cuba.

Es un sitio que conquista por la exuberante naturaleza y la paz que irradia.

René Cuba, jefe del colectivo de conservación, explicó a **Prisma** que labora “como técnico en proyectos de flora amenazada, mamíferos y aves endémicas”.

Detalló que entre las especies en peligro están el ébano carbonero, el dagame, el sabcicú, el yayabacaná, el helecho trepador y el zapote culebra, este último de la familia

del llamado popularmente canistel. Unas son maderables y otras frutales.

Existe aquí una estación biológica, y al pequeño puente le instalamos una iluminación tenue para evitar alterar el hábitat de las aves, indicó.

Abundan allí el tocororo —ave nacional, en la cual sobresalen el rojo, el azul y el blanco, los colores de la bandera cubana—, la cartacuba, el arriero, el zunzún y el zorzal real.

Como profundo conocedor del tema, apuntó que en este paradisíaco lugar “hay una fuente de alimentos importante para las aves migratorias, atraídas en particular por la fruta del ponasí (arbusto apreciado por sus propiedades medicinales). Hemos tenido, incluso, la visita de la corúa y la marbella, aves de mar”.

Rancho Quereite is part of the Jobo Rosado Protected Area of Managed Resources, in the northern municipality of Yaguajay, in central Cuba.

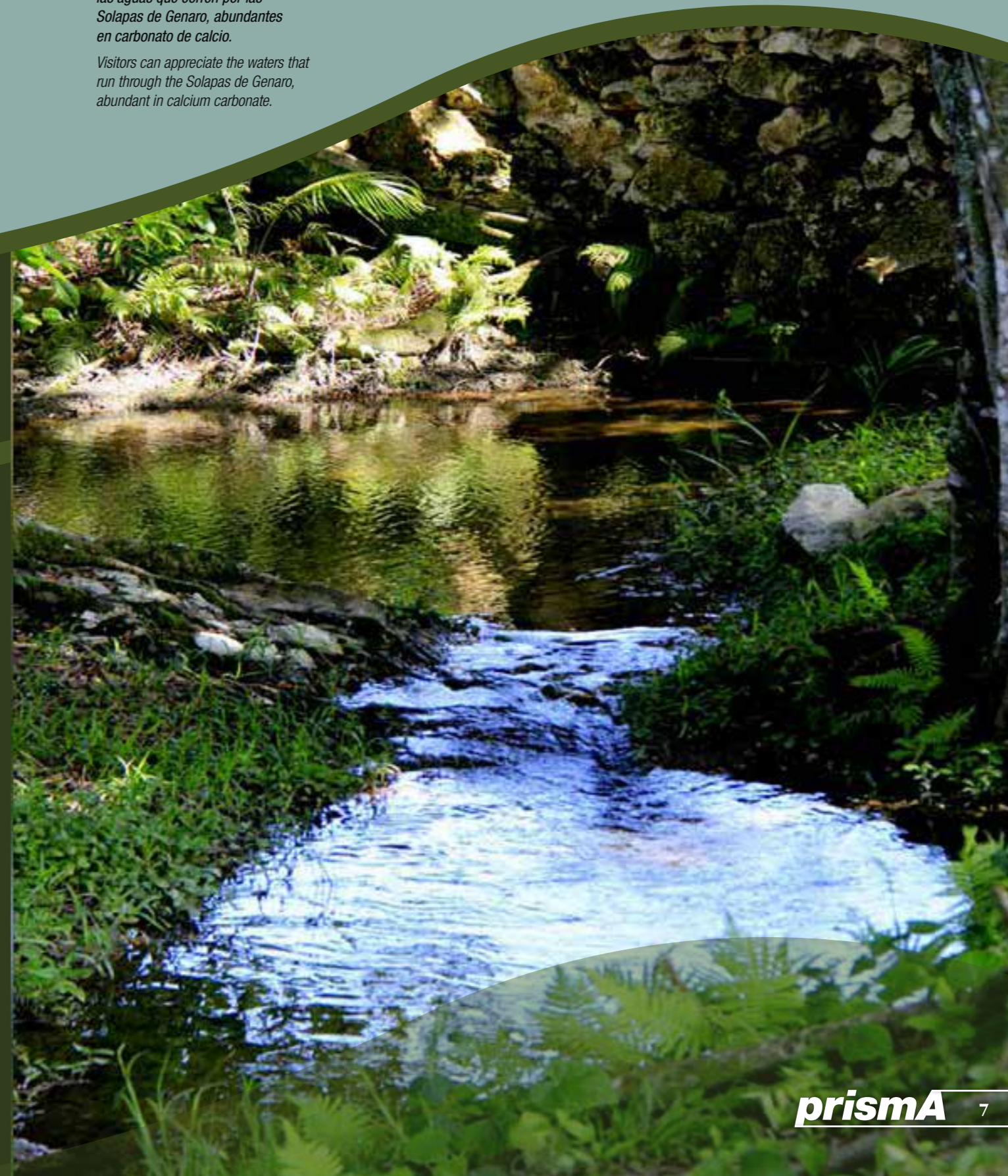
It is a site that conquers for its exuberant nature and the peace it radiates.

Los visitantes pueden apreciar las aguas que corren por las Solapas de Genaro, abundantes en carbonato de calcio.

Visitors can appreciate the waters that run through the Solapas de Genaro, abundant in calcium carbonate.

René Cuba, head of the Conservation Group, explained to **Prisma** that he works “as a technician in projects of endangered flora, mammals and endemic birds”.

He explained that among the endangered species are the ebony charcoal tree, the dagame, the sabcicú, the yayabacaná, the climbing fern and the snake sapote, the latter belonging to the family popularly known as canistel. Some are timber and others fruit trees.





René Cuba, jefe del colectivo de conservación de Rancho Querete.

René Cuba, head of the Rancho Querete Conservation Group.

There is a biological station here, and we installed dim lighting on the small bridge to avoid altering the birds' habitat, he said.

There is an abundance of the tocororo (Cuban trogon) —a national bird in which the red, blue and white, the colors of the Cuban flag, stand out—, the cartacuba (Cuban Tody), the arriero (Great Lizard Cuckoo), the zunzún (Bee hummingbird) and the royal thrush.

He also said that they are currently preparing wooden boxes with certain conditions for the melipona bees, which in Cuba are known as bees of the earth and whose honey is appreciated for its therapeutic values.

About the projects that benefit this area, he highlighted the Conectando Paisajes (Connecting Landscapes), which has

already concluded, a way to conserve threatened mountain ecosystems.

"We respect the number of people allowed in the area to ensure the preservation of this natural area," he said.

"I have been working at Flora y Fauna since 2001; I am an English language graduate, so I have been with this company for more than 20 years. Here, in the course of time, I have seen my dreams come true," emphasized Luis Alberto Pérez, a specialized guide.

He said that safari participants enjoy horseback riding, hiking and long walks, the latter physical activity depending on the clients' requests. Δ

La estación biológica asegura el sustento de las aves, incluido el colorido zunzún.

The biological station assures the sustenance of the birds, including the colorful zunzún.

Habla con entusiasmo del proyecto internacional Cobimas (Conservación de la Biodiversidad y Manejo Agrícola Sostenible) que, según sus propias palabras, "nos ha enseñado sobre el cultivo y las propiedades de las anonáceas, que casi estaban extinguidas".

Rancho Querete cuenta con cuatro habitaciones, y una de las señalizaciones anuncia que desde ese punto hasta la cueva de Valdés, siguiendo el sendero, hay alrededor de 672 metros.

También narra con interés lo relativo al sendero Solapas de Genaro, "donde el agua tiene una tonalidad azul porque abunda el carbonato de calcio", y se refiere a las cavidades artificiales diseminadas en ese lugar, específicamente para los tocororos.

Manifestó que están en estos momentos preparando cajas de madera con determinadas condiciones para las abejas meliponas, que en Cuba son conocidas como abejas de la tierra y cuya miel es apreciada por sus valores terapéuticos.

Acerca de los proyectos que benefician a esta zona, resaltó el de Conectando Paisajes —el cual ya concluyó— forma de conservar ecosistemas montañosos amenazados.

"Respetamos la carga de personas que admite el lugar para garantizar la preservación de este paraje natural", puntualizó.

"Trabajo en Flora y Fauna desde 2001; soy graduado de Lengua Inglesa, por lo que llevo más de 20 años en esta empresa. Aquí, en el transcurso del tiempo, he visto mis sueños hechos realidad", enfatizó Luis Alberto Pérez, guía especializado.

Aseveró que los participantes de los safaris disfrutan de cabalgatas, senderismo y caminatas largas, esta última actividad física en dependencia de lo que soliciten los clientes. Δ



*Lo distingue, además,
la propuesta gourmet
de sus restaurantes.*

*It is also distinguished
by the gourmet proposal
of its restaurants.*

The Iberostar Heritage Grand Trinidad Hotel, in this central province of Sancti Spíritus, remains one of the most demanded international offers for the upcoming high season, say specialists from the Ministry of Tourism.

The center won the Excelencias 2022 Award after 17 years as a benchmark for quality and top-notch customer service for tourism in Cuba and the rest of Iberostar's hotels around the world.

Prisma also learned that the Grand Trinidad is the first five-star hotel in the third heritage town to be declared a World Heritage Site by UNESCO in 1988, which will celebrate its 510th anniversary of its founding by the Spaniards next January.

It has the highest rate of customer satisfaction of all the hotels of this brand in the world thanks to the dedication of its staff.

The cultural richness preserved for more than five centuries in Trinidad is part of Iberostar's offerings, complemented by its luxury suites, the restaurants'

gourmet proposals, its carefully designed architecture and the superior service offered to all travelers.

It has 40 rooms of different categories with exquisite furnishings and the novelty of accommodating adults with children -family segment-.

For the Spanish chain, the Iberostar Heritage Grand Trinidad lives luxury and exclusivity in a country with a long history where you can enjoy unique vacations.

It receives visitors from the traditional outbound market, including the United Kingdom, Germany and France, as well as from other chains and national circuits interested in visiting the most preserved Cuban village in the Americas.

This beautiful facility in the historic center of the colonial zone treasures several awards and recognitions where the performance of its workers, awarded with the National Vanguard Collective Flag, stands out. Δ

Entre los más demandados alojamientos

Among the most demanded

TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS:
RAÚL GARCÍA ÁLVAREZ

El hotel Iberostar Heritage Grand Trinidad, en la central provincia de Sancti Spíritus, se mantiene como una de las ofertas más demandadas para la próxima temporada alta, aseguran especialistas del Ministerio de Turismo.

Es centro ganador del Premio Excelencias-2022, luego de 17 años como referente de calidad y máximos servicios en la atención al cliente para el turismo en Cuba y el resto de los hoteles de Iberostar en el mundo.

Prisma conoció, además, que el Grand Trinidad es el primer cinco estrellas de este polo en la tercera villa, declarada por la Unesco Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1988, que cumplirá su aniversario 510 de fundada por los españoles en enero próximo.

Posee el índice más alto de satisfacción de clientes de todas las instalaciones de esta marca en el mundo gracias al esmero de su colectivo de trabajadores.

La riqueza cultural conservada por más de cinco siglos en Trinidad forma parte del ofrecimiento de Iberostar, que se complementa con sus *suites* de lujo, las propuestas *gourmet* de los restaurantes, su cuidada arquitectura y la atención superior que se ofrece a todos los viajeros.

Dispone de 40 habitaciones de diversas categorías con un mobiliario de exquisita factura y la novedad de hospedar adultos con niños (segmento familiar).

Para la cadena española, el Iberostar Heritage Grand Trinidad vive el lujo y la exclusividad en un país de mucha historia donde se puede disfrutar de vacaciones únicas.

Recibe visitantes de mercados emisores tradicionales, entre ellos Reino Unido, Alemania y Francia, así como interesados de otras cadenas y de circuitos nacionales por conocer la villa más conservada de América.

Esta hermosa instalación en el centro histórico de la zona colonial atesora diversos premios y reconocimientos, donde sobresale el desempeño de sus trabajadores galardonados con la Bandera de Colectivo Vanguardia Nacional. Δ

*Es el primer hotel cinco
estrellas de la villa de Trinidad.*

*It is the first Five Star hotel
in the town of Trinidad.*

Estampa de hierro con la sien demolida

Iron stamp with demolished temple

POR/BY JOSÉ ANTONIO FULGUEIRAS
FOTOS/ PHOTOS BY: EL AUTOR Y PRENSA LATINA/
THE AUTHOR AND PRENSA LATINA

“En la ciudad que posee la isla en el centro, hay un tren descarrilado —museo nacional— que los amantes fecundan con savia del cuerpo”, revela el cantautor Silvio Rodríguez, mientras la gente de Santa Clara hace reverencia al monumento al valor y la audacia de la tropa del comandante Ernesto Che Guevara.

Los turistas nacionales y extranjeros arriban a este sitio que el propio Silvio llamó: “un lecho de amor”, para conocer la hombrada protagonizada por guerrilleros de la columna 8 Ciro Redondo, capaces de descarrilar y rendir un tren militar altamente artillado, de la tiranía de Fulgencio Batista.

La acción devino el combate más importante durante la batalla y liberación de la ciudad de Santa Clara a finales de diciembre de 1958, a solo dos días del triunfo de la Revolución cubana.

El museo se inauguró en la década de los 70 del siglo pasado; pero el 29 de diciembre de 1986, el escultor José Delarra, artífice principal del conjunto escultórico Comandante Ernesto Che Guevara, alzó aquí su mano de artista patriota y bordó de símbolos rebeldes y arquitectónicos los entornos del complejo, situado en un área de 50 metros de ancho por 200 de profundidad, limitado por la vía férrea y el río Cubanicay.

Declarado Monumento Nacional de la República de Cuba el 30 de enero de 1990, este sitio emblemático lo conforman cuatro vagones originales y un coche plancha que mantiene emplazada la ametralladora anti-aérea que trató en vano de sofocar el ataque rebelde.

En los vagones que transportaban a la soldadesca enemiga, ahora en su interior se alinean textos y fotografías de la acción homérica, mientras que en la entrada,

encima de una estrella simbólica, aparece descansando sobre sus esterillas el buldócer Caterpillar, con el que se logró levantar las líneas ferroviarias para descarrilar el tren.

Leticia Felipe Castellón, con sus más de treinta años como museóloga, es una mujer que habla con los ojos y pone el recuerdo donde ella quiere, no importa que haya muchos almanacs sin hojas detrás de las palabras.

Ella fue testigo de la visita del exmandatario de Ecuador Rafael Correa y de cuando el comandante Hugo Chávez, de paso hacia el memorial Che Guevara, se paró frente al museo y comenzó a indagar sobre los hechos con el general de división Ramón Pardo Guerra, quien a las órdenes del Che fue uno de los artífices de la toma del monstruo rodante.

“Los turistas europeos, en su mayoría, proceden de Italia, España, Reino Unido, Alemania y Francia; por América Latina, argentinos, mexicanos y colombianos” aseveró.

Para ella, no obstante, la imagen que no se borra es cuando la madre de Antonio Guerrero, en momentos en que aún su hijo permanecía preso en las cárceles del imperio yanqui, se le acercó, la abrazó y comenzó a llorar emocionada.

“Ahí mismo se me fue lo de especialista y comencé a llorar con aquella mujer, de cabellera larga y corazón inmenso”, rememoró y se le volvieron a aguar los ojos.

Entonces, ante tantos recuerdos pasados y presentes, es bueno permitirle al poeta Silvio que termine su canción:

“El tren blindado florece su estampa de hierro, desde que aquella guerrilla le molió la sien, descarrilado por un manotazo del pueblo, para que un hombre se viera con una mujer”. Δ

El Monumento es patrimonio nacional desde 1990.

The Monument has been declared national heritage site since 1990.

“In the city that owns the island in the center, there is a train derailed national museum that lovers fertilize with body wisdom,” reveals singer-songwriter Silvio Rodríguez, as the people of Santa Clara bow to the monument to the courage and audacity of the troops of Commander Ernesto Che Guevara.

National and foreign tourists come up to this site that Silvio himself called: “A bed of love”, to learn about the heroic deed of the guerrillas of the 8th Ciro Redondo column, who were able to surrender and derail a heavily armed military train of Fulgencio Batista's tyranny.

The action symbolized the most important combat during the battle and liberation of the city of Santa Rosa in December 1958, only two days after the triumph of the Cuban Revolution.

The museum was opened in the 70's of the last century, but on December 29, 1986, the sculptor José Delarra, main architect of the sculptural complex Comandante Ernesto Che Guevara, raised his hand of patriotic artist here and embroidered with rebel and architectural symbols the surroundings of the monument, located in an area of 50 meters wide by 200 meters deep, limited by the railway and the Cubanicay River.

Declared National Monument of the Republic of Cuba on January 30, 1990, this emblematic site is made up of four original wagons and a flat car that maintains the anti-aircraft machine gun that tried in vain to suffocate the rebellion.



Foto que recoge el momento en que se ocupó el tren de la tiranía batistiana.

Photo that captures the moment when the train was derailed and occupied by Batista's tyranny.

The wagons that transported the enemy soldiers are now lined with texts and photographs of the Homeric action, while at the entrance, above a symbolic star, the Caterpillar bulldozer, which was used to lift the railway lines and derail the train, is resting on its mats.

Leticia Felipe Castellón, with more than thirty years as a museologist, is a woman who speaks with her eyes and puts the memory where she wants, no matter that there are many almanacs without leaves behind the words.

She is a witness of the presence of the former president of Ecuador, Rafael Correa, and when Commander Hugo Chávez, on his way to the Che Guevara memorial, stopped in front of the museum and began to inquire about the facts with Major General Ramón Pardo Guerra, who, under Che Guevara's orders, was one of the architects of the capture of the rolling monster.

The European tourists, in their majority, come from Italy, Spain, United Kingdom, Germany and France and for Latin America, Argentineans, Mexicans and Colombians declare.

Although for her, the image that will never be erased was when Antonio Guerrero's mother, while her son was still imprisoned in US jails, came to her, hugged her and began to cry with emotion.

Right then and there, I was a specialist and I began to cry with that woman, with big hair and an immense heart, she recalls and her eyes watered again.

So before so many past and present memories, it is good to allow the poet Silvio to finish his song:

“The armored train flourishes its iron stamp, since that little güerilla grinded his temple, derailed by a manhandle of the people, so that a man could see himself with a woman.” Δ



Escolares de la ciudad son visita frecuente del sitio que recuerda al Che y a los combatientes revolucionarios.

Students from the city frequently visit the place that remembers Che and the revolutionary combatants.



Preservación de la avifauna y su hábitat

Preservation of avifauna and its habitat

POR/BY NEISA MESA
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

El cuidado y la preservación de la avifauna y su hábitat es una de las premisas del Proyecto de Desarrollo Local Parque Humedal Grande, perteneciente al municipio de Morón, en la central provincia de Ciego de Ávila.

En ese espacio, ubicado en el Gran Humedal Norte, especialistas realizan un trabajo apoyado por niños y adolescentes del grupo ambiental Ecosistema Vivo, encaminado a fortalecer su amor por la naturaleza y la responsabilidad de protegerla.

Yuney Cruz, titular del proyecto perteneciente a la Empresa Provincial para la Conservación de la Flora y la Fauna, señaló que trabajan de conjunto con el Centro de Investigaciones de Ecosistemas Costeros de Cayo Coco para generar conciencia en

la comunidad sobre el comercio ilegal de animales y la importancia de respetar las leyes.

Explicó que la caza de especímenes con valor estético, destinadas a la venta ilícita, es una práctica violatoria de la legislación vigente y muy riesgosa para la supervivencia de las especies, por eso es necesario educar a las nuevas generaciones para modificar esos hábitos.

Destacó entre las aves de mayor demanda a la cotorra, el azulejo, los tomeaguines del pinar y de la tierra, el cabrerito y el negrito, variedades endémicas que contribuyen a la biodiversidad necesaria para mantener el equilibrio en los ecosistemas.

Agregó que los pájaros también favorecen la reforestación, al transportar y esparcir semillas mientras buscan sus alimentos, polinizan las flores, multiplican las especies vegetales y aportan al control

biológico, al nutrirse de insectos perjudiciales para las plantas.

Monitoreos efectuados en el parque identificaron unas 100 especies de aves, entre las que sobresalen la cartacuba, el tocororo (ave nacional), los carpinteros verde y jabao, el totí, el solibio, el arriero y algunos ejemplares de la grulla cubana, manifestó Cruz.

El Gran Humedal Norte de Ciego de Ávila ostenta la condición de sitio Ramsar y abarca un área superior a las 226 mil 875 hectáreas en los municipios Bolivia, Primero de Enero, Morón y Chambas, incluidos los cayos adyacentes.

Está integrado por las áreas protegidas Reserva Ecológica Centro y Oeste de Cayo Coco y los refugios de fauna Loma de Cunagua y El Venero, por lo que su cuidado y su protección garantizan la salvaguarda de la biodiversidad, de la que también depende la vida humana. Δ

El hermoso lugar se preserva con la participación de la localidad.

The beautiful place is preserved with the participation of the local people.

The care and preservation of birdlife and its habitat is one of the premises of the Humedal Grande Park Local Development Project, which belongs to the municipality of Morón, in the central province of Ciego de Ávila.

In that space, located in the Great Northern Wetland, specialists carry out a work supported by children and adolescents of the environmental group Ecosistema Vivo, aimed at strengthening their love for nature and the responsibility to protect it.

Yuney Cruz, head of the project belonging to the Provincial Enterprise for the Conservation of Flora and Fauna, said that they work together with the Cayo Coco Coastal Ecosystems Research Center to raise awareness in the community about the illegal trade of animals and the importance of respecting the laws.

He explained that the hunting of species with aesthetic value, destined for illegal sale, is a practice that violates current legislation and is very risky for the survival of biodiversity, which is why it is important to educate new generations to change these habits.

He highlighted among the most demanded birds the parakeet, azulejo (Bluebird), mariposa (jazzmin butterfly), pine and ground tomcatchers, cabrerito (Cuban sparrow) and negrito (Cuban Bullfinch), endemic varieties that contribute to the biodiversity necessary to maintain the balance in the ecosystems.



El tocororo, ave nacional, entre las 100 especies identificadas en el humedal.

The tocororo, a national bird, among the 100 species identified in the wetland habitat.

He added that birds also contribute to reforestation by transporting and spreading seeds while foraging for food, pollinating flowers, multiplying plant species and contributing to biological control by feeding on insects that are harmful to plants.

Monitoring carried out in the park identified some 100 species of birds, including the cartacuba (Cuban Tody), the tocororo (Cuban trogon) (national bird), woodpeckers, green and jabao (West Indian Woodpecker), the totí (Cuban Blackbird), solibio (Cuban Oriole), the arriero (Great Lizard Cuckoo) and some specimens of the Cuban crane, Cruz said.

The Great Northern Wetlands of Ciego de Ávila is a Ramsar site and covers an area of more than 226,875 hectares in the municipalities of Bolivia, Primero de Enero, Morón and Chambas, including the adjacent keys.

It is integrated by the protected areas, Central and Western Ecological Reserve of Cayo Coco and the fauna refuges Loma de Cunagua and El Venero, so its care and protection guarantees the safeguarding of its biodiversity and on which human life also depends. Δ



Diversos tipos de árboles, incluidas variedades de palmas, conviven en esta reserva ecológica.

Diverse types of trees, including varieties of palms, coexist in this ecological reserve.

Juana Bacallao, la mujer espectáculo

Juana Bacallao, the show woman

POR/BY DAIMARELYS PÉREZ
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA
Y ARCHIVO DE JUANA

Decir Juana Bacallao significa buscar un pretexto para disfrutar de la tradición picaresca popular de Cuba, sobre la base del desenfado con que la artista asume un repertorioailable entre públicos de todo el mundo.

De igual forma, mencionar su nombre es recordar a todo un espectáculo de mujer que este año celebró su cumpleaños 98 y mantiene una vitalidad, diríase rimbombante, a la vez que aclamada, pues Neris Amelia Martínez Salazar (su nombre real) es sencillamente única.

Las declaraciones emitidas a **Prisma** por el compositor y cantante cubano Jorge Soto, un joven artista perteneciente al catálogo de la empresa Adolfo Guzmán, revelan la audacia y diversidad que hay en ella.

Soto cantó con la diva *Bailando con Juana*, un número que llegó a las primeras listas de éxitos de los años 2017 y 2018, ya que el pegajoso tema, mezcla de música urbana, mambo y timba, fusiona el doble

sentido de la guaracha, con cubanía, humor y baile. No por gusto recibió en 2020 el Premio Nacional del Humor.

Bailando con Juana es el éxito escrito en 2011 por Soto para honrar a la reina de los cabarés en Cuba.

“Ella es todo un espectáculo”, expresó el compositor, “y gracias a ese tema muchas personas volvieron a saber que la carismática artista sigue en pie a sus casi 100 años de edad y aún con presentaciones”.

Con el singular videoclip en un animado, se festejó su larga carrera, de más de 60 años.

La empresa comercializadora de todos los productos de la Radio y la Televisión cubanas, RTV Comercial, y los Estudios de Animación del ICAIC prepararon la obra con una mixtura de géneros y una sonoridad al estilo de las *jazz bands* de los años 50 del pasado siglo.

Se entremezclan en esa producción cadencias para mantener el afecto que el público le profesa a Bacallao.

To say Juana Bacallao means to look for a pretext to enjoy Cuba's popular picaresque tradition, on the basis of the carefree way in which the artist assumes a danceable repertoire among audiences from all over the world.

Likewise, to mention her name is to recall a whole spectacle of a woman who celebrated her 98th birthday this year, and maintains a vitality, one might say, bombastic, as well as acclaimed, because Neris Amelia Martínez Salazar (her real name) is simply unique.

Statements issued to **Prisma** by Cuban composer and singer Jorge Soto, a young artist belonging to the Adolfo Guzmán company's catalog, reveal the audacity and diversity in her.

Soto sang with the diva “*Bailando con Juana*” (Dancing with Juana), a number that reached the top charts from 2017 to 2018, as the catchy track, a mix of urban music, mambo and timba, fuses the double meaning of guaracha, with Cubanness, humor and dance. Not for nothing did it receive the National Humor Award in 2020.

Bailando con Juana is the hit written in 2011 by Soto to honor the queen of cabarets in Cuba.

She is quite a spectacle, the composer said, and thanks to that song many people came to know that the charismatic artist is still standing at almost 100 years of age and still performing, he declared.

With the unique video clip in an animated version, her long career of more than 60 years was celebrated.

RTV Comercial, the company that markets all Cuban Radio and Television products, and the ICAIC Animation Studios, prepared the work with a mixture of genres and sounds in the style of the jazz bands of the 50s of the last century.

In this production, cadences are intermingled to maintain the public's affection for Bacallao.

*Tres grandes de la música cubana:
Ignacio Villa (Bola de Nieve), escoltado
por Juana Bacallao y Elena Bourke.*

*Three greatest of Cuban music: Ignacio
Villa (Bola de Nieve), accompanied by
Juana Bacallao and Elena Bourke.*



UNA VERDADERA SHOW-WOMAN

Juana es la forma corpórea de una perdurable práctica expresiva del arte en Cuba que marcó pautas en la cultura nacional del siglo XIX: el teatro bufo, unido a la interpretación de un repertorio sonoro acentuadamente popular.

Fue bautizada así por su descubridor, el maestro Obdulio Morales, título más que merecido a fuerza de décadas ante los espectadores, quienes la ovacionan una y otra vez gracias al modo de actuar, la letra de las canciones y el extravagante vestuario.

Única en su estilo, Juana es un símbolo en la historia del cabaré cubano, y sus actuaciones con figuras internacionales del espectáculo devienen fuerza emocional impregnada en ella a cada paso en el escenario.

Por todo ello, es muy querida en México, Venezuela, Estados Unidos y Canadá; en este último recibió un disco de oro.

El norteamericano Nat King Cole; los cubanos Ignacio Villa (Bola de Nieve), Rosa Fornés y Benny Moré; el mexicano Mario Moreno (Cantinflas), y la italiana Raffaella Carrà compartieron escena con la singular intérprete, quien aun nonagenaria hace vibrar al público asistente a sus espectáculos.

En Santo Domingo, capital de República Dominicana, el apego a esta cubanísima estimuló a las autoridades y a los pobladores a ponerle a una calle su nombre artístico: Juana, la Cubana, y de esa avenida surgió después un merengue interpretado por la agrupación femenina Las Chicas del Can.

Ese número alcanzó gran popularidad en la década de 1980 y puso de moda el uso del instrumento de la güira. Δ

A TRUE SHOWWOMAN

Juana is the corporeal form of an enduring expressive practice of art in Cuba that set standards in the national culture of the 19th century: the buffo theater, together with the interpretation of an accentuatedly popular sound repertoire.

So named by her discoverer, the master Obdulio Morales, a title more than deserved after decades in front of spectators, who applaud her time and again thanks to the way she acts, the lyrics of her songs and her extravagant costumes.

Unique in her style, Juana is a symbol in the history of Cuban cabaret and her performances with international figures of the show become an emotional force impregnated in her every step on stage.

For all this, she is much loved in Mexico, Venezuela, the United States and Canada; in the latter where she received a Gold Record.

The American Nat King Cole, the Cubans Ignacio Villa (Bola de Nieve), Rosa Fornés and Benny Moré, the Mexican Mario Moreno (Cantinflas) and the Italian Raffaella Carrá shared the stage with this unique performer, who, still in her nineties, makes the audience vibrate at her shows.

In Santo Domingo, the capital city of the Dominican Republic, the attachment to this Cuban singer encouraged the authorities and the inhabitants to name a street after her: Juana, la cubana, and from that avenue a merengue was later performed by the all-female group Las Chicas del Can.

That number reached great popularity in the 1980s and made the use of the güira instrument fashionable. Δ



VARADERO

Temporada alta con renovadas ofertas

High season with renewed offers

POR/BY ROBERTO F. CAMPOS
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

La temporada alta turística de Cuba (noviembre-abril) comenzó en Varadero, principal destino de recreo de esta isla, indicaron autoridades del sector.

Nastia Valdés, delegada del Ministerio del Turismo (Mintur) en ese balneario y en la provincia de Matanzas, informó que la etapa se inició con numerosas mejoras en la planta hotelera e instalaciones extrahoteleras.

Con 22 mil 741 habitaciones en 61 hoteles, de ellos 53 en Varadero, la industria sin humo apuesta por un período invernal con positivos resultados, subrayó Valdés.

Hasta la fecha, las formas de gestión no estatales firmaron 589 contratos con entidades del

Mintur para la comercialización de servicios y productos en la zona.

Entre estas rúbricas aparecen 190 cooperativas de créditos y servicios, 92 micro, pequeñas y medianas empresas, 95 trabajadores por cuenta propia, 18 cooperativas no agropecuarias, cinco agropecuarias y dos unidades básicas de producción cooperativa.

Para el director de Cubanacán Hoteles en Varadero, Jesús Lauzurique, la importancia de potenciar actividades atrayentes para los vacacionistas incluye ofertas de cenas nocturnas en la playa, fiestas de solteros, bodas, programación de la celebración periódica de los llamados días cubanos y los cocteles por nacionalidades.

La segunda terminal en importancia del país debe recibir 700 mil turistas en esta etapa.

Around 700 thousand tourists will arrive in Cuba through the second most important terminal in the country.

El azul del mar y la playa, tradicionales atractivos.

The blue sea and the beach, traditional attractions.

Cuba's high or tourist season (November-April) began in Varadero, the island's main recreational destination, according to authorities of the sector.

Nastia Valdés, delegate of the Ministry of Tourism (Mintur) in that resort and in the province of Matanzas, reported that the stage begins with numerous improvements in the hotel plant and extra-hotel facilities.

With 22,741 rooms in 61 hotels, including 53 in Varadero, tourism is betting on a winter period with positive results, Valdés stressed.

To date, non-state management forms have signed 589 contracts with Mintur entities for the

commercialization of services and products in the area.

These include 190 Credit and Service Cooperatives (CCS), 92 micro, small and medium-sized enterprises (MYPIMEs), 95 self-employed workers, 18 Non-Agricultural Cooperatives (CNA), five Agricultural Cooperatives (CPA), and two Basic Units of Cooperative Production (UBPC).

For the director of Cubanacán Hotels in Varadero, Jesús Lauzurique, the importance of promoting attractive activities for vacationers includes offers of night dinners on the beach, bachelor parties, weddings, programming of Cuban days, and cocktails by nationalities.



Por su parte, el director de la sucursal Palmares Matanzas, Ángel Alonso, se refirió al rescate de la vida nocturna, que incluye la reanimación de varias entidades, y aseguró que se planea reabrir, después de cuatro años cerrado, el original cabaré Cuevas del Pirata, en Varadero.

Otro de los lugares emblemáticos de la provincia de Matanzas será el conjunto cavernario Cuevas de Bellamar, con reparaciones en su interior y modernización de la iluminación.

Como parte de los preparativos de esta temporada, estudiantes de la Licenciatura en Turismo de la Universidad de Matanzas realizaron un recorrido para involucrarse en la mejora

de la imagen, la cultura del detalle y la sostenibilidad del destino Varadero.

En el aeropuerto internacional Juan Gualberto Gómez, segunda terminal en importancia de la isla después del José Martí de La Habana, se repavimentó la pista de aterrizaje y se montaron luces del sistema de aproximación de las aeronaves al aeródromo, además de mejoras en áreas relacionadas con la atención a los clientes.

Se estima que para la actual etapa, alrededor de 700 mil turistas lleguen a Cuba por este aeropuerto y disfruten de una ciudad balneario que apuesta por la aplicación de la ciencia y la técnica en pos de un turismo sostenible. Δ

*Cuevas de Bellamar,
otra de la ofertas.*

Bellamar Caves, another of the offers.

*Hotel boutique de Varadero:
Mystique Casa Perla,
abierto recientemente.*

*Boutique Hotel of Varadero: Mystique
Casa Perla, recently opened.*

The director of the Palmares Matanzas branch, Ángel Alonso, referred to the rescue of the nightlife, which includes the revival of several entities, and said he plans to reopen, after four years closed, the cabaret Cuevas del Pirata, in Varadero.

Another of the emblematic places of Matanzas province will be the Bellamar Caves, with repairs inside the cavern and modernization of its lighting.

As part of the preparations for this season, a tour was conducted for students of the Bachelor's Degree in Tourism of the University of Matanzas, to involve them in improving the

image, culture of detail and sustainability of the Varadero Destination.

At the Juan Gualberto Gómez International Airport, the second most important terminal in the country after Havana (José Martí Airport), the runway was resurfaced and lights were installed in the aircraft approach system to the airfield, in addition to improvements in areas related to customer service.

It is estimated that for the current stage, around 700 thousand tourists will arrive in Cuba through the airport and enjoy a resort city that bets on the application of science and technology, in pursuit of sustainable tourism. Δ

Los tesoros de la cueva Martín Infierno

The treasures of the Martín Infierno Cave

POR/BY SABIÉL BATISTA DÍAZ
FOTOS/PHOTOS: NATURALEZA SECRETA



La cueva Martín Infierno se encuentra en el valle Yaguanabo, excelente lugar para la ornitología a unos 300 kilómetros al este de La Habana.

En pleno corazón del macizo montañoso Guamuhaya se localiza esta importante formación cavernosa cubana, ubicada en el municipio de Cumanayagua, provincia de Cienfuegos.

Esta caverna y su entorno constituyen un sitio natural de encanto inigualable por la atractiva belleza que muestra y el potencial para las ciencias geológicas y espeleológicas, pues en el interior de sus cavidades se halla una de las estalagmitas más altas del mundo.

Abarca el sitio 109 hectáreas vinculadas a la caverna, superficie esta que se propone establecer como zona de protección y

conservación. Se ubica a unos 650 metros sobre el nivel del mar, tiene 793 metros de largo y desde su entrada al fondo posee un desnivel o diferencia de 197 metros.

Asimismo, es recinto de formaciones cálcicas únicas en Cuba, las llamadas "flores de yeso". Tiene en su interior, además, una colonia de murciélagos del tipo "mariposa", los más pequeños conocidos y para los cuales la cueva representa un resguardo natural insustituible.

El entorno de la gruta es refugio de un variado hábitat de especies endémicas y en peligro de extinción; entre las aves se pueden citar el tocororo, el sijú, los halcones de montaña, la cotorra, y mamíferos como la jutía y el venado.

El conocimiento de la existencia de la estalagmita de proporciones considerables incitó a organizar una expedición en

el año 2005 compuesta por especialistas cubanos y canadienses cuyo equipo investigó y recogió informaciones sobre las dimensiones de la formación, en las que constataron que mide 67,2 metros de altura y es la mayor de América, según acredita la Sociedad Espeleológica de Cuba.

El salón donde se levantan estas estalagmitas tiene 200 metros de largo y 150 metros de ancho, así como 86 de altura.

Las investigaciones hechas en todo su entorno han sido avaladas, además, por la Unión Internacional de Espeleología para su protección.

Esta formación cálcica se declaró Monumento Nacional en el año 1990 y es hoy un sitio de referencia para estudios científicos, lo que permite comprender muchos aspectos sobre la evolución geológica regional y de la isla. Δ

The Martín Infierno Cave is located in the Yaguanabo Valley, an excellent place for ornithology, some 300 kilometers from Havana, where the highest stalagmite in the world can be observed.

In the heart of the Guamuhaya mountain massif is located this important Cuban cavernous formation, located in the municipality of Cumanayagua, Cienfuegos province.

This cavern and its surroundings constitute a natural site of incomparable charm due to its attractive beauty and its potential for geographic and speleological sciences, since the aforementioned stalagmite is found inside its caverns.

The cave has 109 hectares linked to the cavern, an area that is proposed to be established as a perimeter zone for protection and conservation. It is located about 650

meters above sea level, it is 793 meters long, and from its entrance to the bottom it has a difference in level of 197 meters.

It is also the site of unique calcium formations in Cuba, the so-called "gypsum flowers". It also has a colony of "butterfly bats", the smallest known and for which the cave represents an irreplaceable natural refuge.

The environment of the cave is a shelter of a varied habitat of endemic and endangered species, among the birds we can mention: the Tocaroro (Cuban trogon), the Búho Sijú (Cuban Pygmy-Owl), the Mountain Hawks, the Parakeet or mammals such as the hutia and the deer.

The knowledge of the existence of a stalagmite of considerable proportions prompted the organization of an expedition in 2005 composed of Cuban and

Canadian researchers who investigated and collected information on the dimensions of the formation, finding that it measures 67.2 meters high and is the largest in America, according to the Speleological Society of Cuba.

The room where these stalagmites rise is two hundred meters long and one hundred and fifty meters wide, as well as eighty-six meters high.

The investigations made to all its surroundings have also been endorsed by the International Union of Speleology for its protection.

This calcic formation was declared a National Monument in 1990 and is today a reference site for scientific research, which allows understanding many aspects of the geological evolution of the region and the island. Δ



Añosa juventud con fervor teatral

Aged youth with theatrical fervor

Estreno de La excepción y la regla, del grupo cubano Teatro Impulso.

Premiere of La excepción y la regla (The Exception and the Rule), by the Cuban group Teatro Impulso.



POR/BY ARIANA ARAUJO
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

La Habana recién cumplió 504 años de fundada, y en pleno onomástico se inauguró el Festival Internacional de Teatro, dedicado en esta edición al actor y director Sergio Corrieri en el aniversario 85 de su natalicio.

Durante la más importante cita teatral de la isla, se presentaron compañías de siete países en 13 instalaciones, y fue la de mayor participación y propuestas nacionales e internacionales.

Entre los grupos invitados estuvieron Théâtre Bascule y Pitouch Company (Francia), Teatro AbyaYala y Andy Gamboa (Costa Rica), Búho Teatro (España), Ensemble (Argentina) y las agrupaciones nacionales Teatro de Las Estaciones y Escambray.

La huella de este último grupo cubano y la de sus fundadores, Sergio Corrieri

y Gilda Hernández; la crisis estética, y la práctica que vive el arte de las tablas, entre otras temáticas, fueron motivo de encuentros teóricos, así como debates.

Destacó la presencia del costarricense Gamboa, merecedor del Premio Terry-2023 en la categoría de mejor actuación masculina, en la quinta edición del Festival del Monólogo Latinoamericano.

Como parte del programa del Festival de Teatro de La Habana (FTH), la compañía francesa Théâtre Bascule, dirigida por Stéphane Fortin y con 25 años de creada, presentó uno de los espectáculos más esperados, la obra *Zoom Dada*, en la cual dos bailarines de hip hop representan su pieza con diálogos acerca del escenario, el movimiento, el cuerpo y la infancia.

Zoom Dada es una danza gesticulada y construida alrededor de ritmos entrecortados o lentos, imágenes congeladas o en cascada, actuación que combina la manipulación de diversos objetos, pegados o

superpuestos, y todo formando parte de una narrativa sencilla.

Otros colectivos nacionales tuvieron su protagonismo, como Impulso Teatro, El Público, Estudio Teatral Macubá, Teatro Tuyo, Retablo, además de La Salamandra, Andante, Teatro de la Utopía y Trotamundos.

En cuanto a la variedad de obras en función, el público pudo disfrutar de historias y temas universales, como la familia, las relaciones interpersonales, los prejuicios de género, lo inclusivo, la sátira política, el humor y las consecuencias que traen las guerras. En tanto, los monólogos protagonizaron parte del evento.

El FTH volvió luego de dos años de pandemia y de nuevas experiencias asociadas a la práctica del ejercicio dramático.

La agenda fue variada e intensa y satisfizo las expectativas con sus múltiples puestas en escena, eventos teóricos, presentaciones de libros, talleres y exposiciones. ▴

The Cuban capital has just celebrated more than five centuries of its foundation (504 years) and the International Theater Festival dedicated in this edition to actor and director Sergio Corrieri was inaugurated on the 85th anniversary of his birth.

During the most important theatrical event on the island, companies from seven countries performed in 13 venues, and it was the event with the greatest participation and national and international proposals.

Among the invited groups were Théâtre Bascule and Pitouch Company (France), Teatro AbyaYala and Andy Gamboa (Costa Rica), Búho Teatro (Spain), Ensemble (Argentina) and the national groups Teatro de Las Estaciones and Escambray, among others.

The imprint of the latter Cuban group and that of its founders, Sergio Corrieri and Gilda Hernández, the esthetic and

practical crisis facing the art of the stage, among other topics, were the subject of theoretical meetings and debates.

The presence of Costa Rican Gamboa, winner of the Terry Award 2023 in the category of Best Male Performance at the fifth edition of the Latin American Monologue Festival, was a highlight.

As part of the program of the Havana Theater Festival (FTH), the French company Théâtre Bascule, directed by Stéphane Fortin and with 25 years of creation, presented one of the most anticipated shows, the work *"Zoom Dada"*, in which two hip hop dancers perform their piece with dialogues about the stage, movement, the body and childhood.

"Zoom Dada" is a gesticulated dance built around choppy or slow rhythms, frozen or cascading images, performance that combines the manipulation of various objects, glued or superimposed, and all forming part of a simple narrative.

Other national groups played a leading role, such as Impulso Teatro, El Público, Estudio Teatral Macubá, Teatro Tuyo, Retablo, as well as La Salamandra, Andante, Teatro de la Utopía and Trotamundos.

Regarding the variety of plays performed, the public was able to enjoy universal stories and themes, such as family, interpersonal relationships, gender prejudice, inclusiveness, political satire, humor, the consequences of wars and, meanwhile, monologues were part of the event.

The FTH came back after two years of pandemic and new experiences associated with the practice of dramatic exercise.

The agenda was varied and intense, it satisfied the multiple expectations with its multiple stagings, theoretical events, book presentations, workshops and exhibitions. ▴

Canto de sirena o la autopista de un bestiaro, del costarricense Andy de Gamboa.

Canto de sirena o la autopista de un bestiaro, by Costa Rican Andy de Gamboa.



TUMBA FRANCESA

Familia y tradición en el oriente cubano

Family and tradition in Eastern Cuba



POR/BY YUZDANIS VICET GÓMEZ
FOTOS/PHOTOS: RENÉ SILVEIRA TOLEDO

Declarada Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad, por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura el 7 de noviembre de 2003, la Sociedad Tumba Francesa la “Caridad de Oriente” atesora más de 161 años de historia desde el 24 de febrero de 1862, cuando se fundó en las zonas cafetaleras al este de Santiago de Cuba.

Producto de la combinación de vestuarios, cánticos y danzas al ritmo de instrumentos hechos a base de troncos ahuecados y pieles de animales, esta manifestación artística de organización familiar sincretiza las tradiciones de los colonos franceses y sus esclavos africanos, procedentes de Haití y asentados en las proximidades de la ciudad oriental desde finales del siglo XVIII.

Más de 161 años avalan el prestigio de esta agrupación, fundada en las zonas cafetaleras de Santiago de Cuba.

More than 161 years endorse the prestige of this group founded in the coffee-growing areas of Santiago de Cuba.



Declared Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco) on November 7, 2003, the Tumba Francesa Society “La Caridad de Oriente” treasures more than 161 years of history since February 24, 1862, when it was founded in the coffee-growing areas east of Santiago de Cuba.

Product of the combination of costumes, songs and dances to the rhythm of instruments made of hollowed trunks and animal skins, this artistic manifestation of family organization,

syncretizes the traditions of the French colonists and their African slaves, coming from Haiti and settled in the vicinity of the eastern city, since the late eighteenth century.

Its bearers have kept alive a rich historical tradition, which has been garnishing the folklore of the “Capital of the Caribbean” for eight generations of practitioners who today are committed to make public knowledge of its most intimate secrets, to prevent such a rich cultural heritage from being lost in time, which makes “La Caridad de Oriente” unique in the world.

El conocimiento y la práctica pasan a los miembros más jóvenes de la familia.

The knowledge and practice is passed on to the younger members of the family.



Sus portadores mantienen viva una rica tradición histórica que adereza el folclor de la “capital del Caribe” durante ocho generaciones de practicantes, quienes hoy apuestan por brindar al conocimiento público sus más íntimos secretos, para evitar que se pierda en el tiempo tan rico acervo cultural, que hace de la “Caridad de Oriente” algo único en el mundo.

Varios son los “toques” o géneros que interpretan y escenifican sus cantores, bailarines y tocadores. Se distinguen el masón, consistente en un baile en parejas; el yubá, considerado el más importante; el fronté, y la cinta, una colorida danza en torno a un tronco tejiendo cintas de colores. Todos estos toques se realizan en ese orden y son dirigidos por el mayor o la mayora, máxima autoridad en la plaza de baile.

El nombre la “Caridad de Oriente” tampoco es casual, pues responde al carácter de sociedad de socorro y ayuda mutua con que fue creada y hace alusión a la Virgen de la Caridad del Cobre, patrona de Cuba.

Por todos sus valores y su resistencia al tiempo, la tumba francesa es un referente de familia, tradición y cultura. Δ



Baile de salón que recrea los practicados en Francia durante el siglo XVIII.

Ballroom dancing that recreates those practiced in France during the 18th century.

There are several “toques” or genres performed and staged by its singers, dancers and players. They are distinguished: Masón, consisting of a dance in pairs; the Yubá, considered the most important; the Fronté and the Cinta, a colorful dance around a trunk weaving colorful ribbons. All these dances are performed in that order and are directed by the Mayor or Mayora, the highest authority in the dance square.

The name “La Caridad de Oriente” is not a coincidence either, since it responds to the character of the Sociedad de Socorro y Ayuda Mutua with which it was created and alludes to the Virgen de la Caridad del Cobre, Patroness of Cuba. For all its values and its resistance to time, the Tumba Francesa is a reference of family, tradition and culture. Δ

Atractivos del capitalino hotel Plaza

Attractions of the capital's Plaza Hotel

TEXTO Y FOTOS POR/TEXT AND PHOTOS BY TINO MANUEL

En momentos de recuperación del turismo nacional, autoridades y turoperadores que trabajan en Cuba han destacado la riqueza y antigüedad del hotel Plaza de La Habana, uno de los más atractivos del país.

Considerado como joya de la arquitectura ecléctica, baluarte de conservación y restauración y uno de los más longevos, el Plaza mantiene su encanto para los amantes de la historia y el arte.

La gestora de comunidades del establecimiento, Dareinys Vázquez, resaltó que miles de turistas escogen cada año este alojamiento debido a que sus paredes aún encierran muchísimas revelaciones, aunque también se inclinan por la calidad del servicio.

Recordó que esto lo hace particularmente atractivo a los grupos de visitantes

llegados mediante paquetes de turismo de ciudad o patrimonial, además de ser también elegido por familias.

A pesar de no ser un hotel muy grande, es preferido por las agencias de viaje y, por tal motivo, el principal mercado emisor es México, que asume en la actualidad el 35 por ciento de ese alojamiento, seguido por Rusia. La República Dominicana y Haití se incorporan en ese orden, pues en el lugar se hospedan muchos estudiantes que asisten a universidades cubanas; completa la lista Italia.

Precisó que en febrero pasado se reabrió el establecimiento luego de una remodelación. Durante la Covid-19 el hotel acogió y prestó servicios a la mayoría de los viajeros y excursionistas foráneos que permanecieron varados en la capital y otros puntos de este archipiélago.

Inaugurado en 1909 y ubicado a las puertas de La Habana Vieja, como llave de entrada a un mundo pleno de historia, cultura y cubanía, el Plaza (cerca del Parque Central) mantiene su atmósfera.

Se incluyen en su decoración cuadros originales de la época colonial, pintados por prestigiosos artistas cubanos y españoles como Esteban Valderrama de la Peña, Esteban Doménech, Federico Siroca y Juan Gil García.

Perteneciente a la cadena cubana Gran Caribe, es un hotel de cuatro estrellas con 188 habitaciones, de ellas 161 dobles, 15 junior suites, nueve triples y tres suites especiales.

Fue alojamiento de celebridades como el físico Albert Einstein, el pelotero Babe Ruth y las bailarinas Ana Pavlova e Isadora Duncan, Ninón Sevilla, la cantante Paulina Álvarez, el ajedrecista cubano José Raúl Capablanca, el músico Pacho Alonso y el actor cubano Jorge Villazón, entre otras personalidades relevantes. ▴

Está ubicado a las puertas de La Habana Vieja.

It is located at the gates of Old Havana.



Un lugar para la vida bohemia y el entretenimiento con arte.

A place for bohemian and artistic entertainment.

At a time of recovery of national tourism, authorities and tour operators working in Cuba today highlighted the richness and antiquity of Havana's Plaza Hotel, one of the most attractive hotels in the country.

Considered a jewel of eclectic architecture, a bastion of conservation and restoration, and one of the longest-lived, the Plaza maintains its charm for lovers of history and art.

The establishment's Community Manager, Dareinys Vázquez, pointed out that thousands of tourists prefer this lodging every year because its walls still hold many revelations, although they also prefer the quality of the service.

She recalled that this makes it particularly attractive to groups of visitors arriving through city or heritage tourism packages, as well as being chosen by families.

Despite not being a very large hotel, it is preferred by travel agencies, and for that reason, the main outbound market is Mexico, which currently accounts for 35 percent of that accommodation, followed by Russia, the Dominican Republic and Haiti, since many students from Cuban universities stay there, and Italy completes the list.

The hotel reopened last February after a remodeling. During Covid-19, the hotel hosted and served most of the foreign travelers and excursionists who were stranded in the capital and other parts of the archipelago.

Opened in 1909 and located at the gates of Old Havana, the Plaza Hotel (near Central Park) maintains its atmosphere, with its original inner courtyard, where a figure of a woman in Carrara marble welcomes visitors.

Its decoration includes original paintings from the colonial period, painted by

prestigious Cuban and Spanish artists such as Esteban Valderrama de la Peña, Esteban Doménech, Federico Siroca and Juan Gil García.

Located on Zulueta Street between Virtudes and Neptuno, in the historic part of the city, Meliá Hotels International is currently in charge of its administration through The Meliá Collection brand.

Belonging to the Cuban hotel chain Gran Caribe, it is a four-star hotel with 188 rooms, including 161 doubles, 15 junior suites, nine triples and three special suites.

It was the lodging of celebrities such as physicist Albert Einstein, baseball player Babe Ruth, ballerinas Ana Pavlova and Isadora Duncan, Ninón Sevilla, singer Paulina Álvarez, Cuban chess player José Raúl Capablanca, musician Pacho Alonso and Cuban actor Jorge Villazón, among other important personalities. ▴

Diciembre del séptimo arte

December of the seventh art

POR/BY REDACCIÓN DE PRISMA/
PRISMA EDITORIAL STAFF
FOTOS/PHOTOS: ICAIC

Diciembre convocó este año en Cuba a creadores del séptimo arte de más de 19 naciones de nuestra región con 199 filmes en competencia durante el XLIV Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, entre el 8 y el 17 del último mes del año.

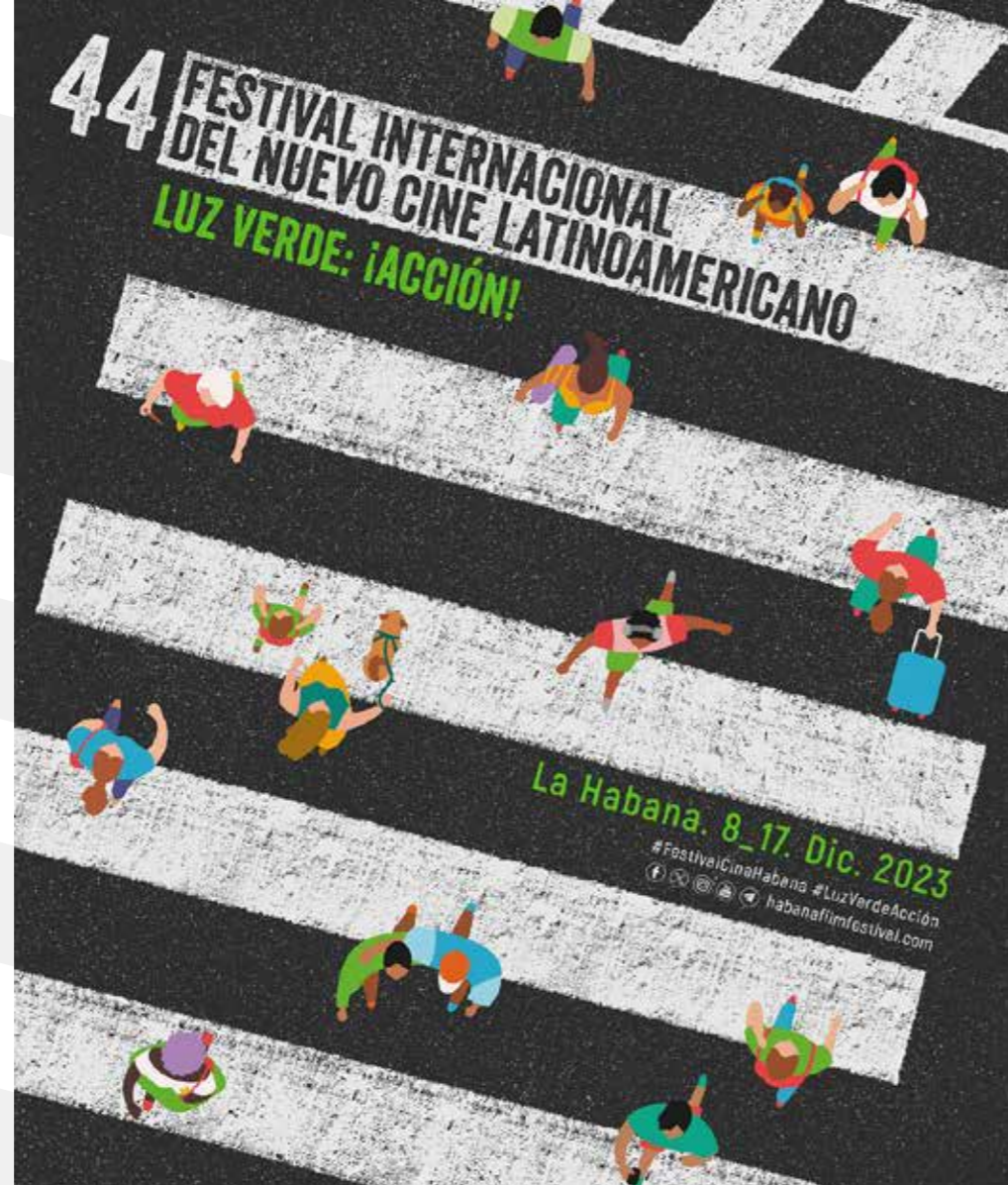
Una noche con los Rolling Stones, de la realizadora Patricia Ramos, es uno de los filmes cubanos de ficción que concursaron. La película producida por el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (Icaic) y Mar y Cielo S.A., cuenta con Alexander González en la dirección de fotografía, Kenia Velázquez en la edición, Angie Hernández en el sonido y la música original de Magda Rosa Galván y Juan Antonio Leyva.

La película sigue a Rita en La Habana de 2016, meses antes del concierto de The Rolling Stones, una mujer de 45 años con diversos conflictos sin resolver en su vida, pero que tiene la esperanza de que algo grande y único está por suceder.

La actriz Lola Amores es la protagonista de la historia; la acompañan en el elenco Maité Galbán, Santi Estupiñán, Jorge Martínez, Roberto Espinosa, Doris Gutiérrez, Kristell Almazán, entre otros actores.

Recientemente, por su papel en la cinta *La mujer salvaje*, la cubana obtuvo el premio de mejor actuación principal en la edición 33 del Festival de Cine Ceará, que se desarrolló en Brasil entre el 25 de noviembre y el 1 de diciembre.

México, Argentina, Brasil y Chile son las naciones con más filmes en esta edición de la fiesta del cine —que transcurrió



bajo el llamado de “Luz verde, ¡acción!”— además de Cuba, Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Puerto Rico, Paraguay, República Dominicana, Uruguay y Venezuela,

Tania Delgado Fernández, presidenta del comité organizador del evento, comentó que el público pudo disfrutar también de largometrajes de España, Estados Unidos, Finlandia, Hungría, Bélgica, Irán, Italia, Japón, Francia e India, entre otras naciones.

El circuito del festival incluyó los cines habaneros Yara, Acapulco, 23 y 12, Chaplin y La Rampa, además de la sala Glauber Rocha, de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano, y la de la Universidad de las Artes.

Además de la capital, las principales ciudades del país y sus respectivos complejos cinematográficos se insertaron durante la semana de la gran fiesta.

Este ciclo filmográfico regresó a La Habana Vieja tras varios años de ausencia, específicamente desde 2014, de la

mano de la Oficina del Historiador de la Ciudad, de Kultura Communication y Desarrollo KCD Ongd y de la productora Klaketa Árabe, en el marco de un proyecto de cooperación para el desarrollo financiado por la Diputación Foral de Bizkaia, España.

El Icaic resaltó en sus redes sociales que el proyecto habanero Quisicuaba aportará sólido donativo para comprar en el mercado exterior un segundo equipo escaner 4K marca Black Magic para el Archivo Fílmico y el Laboratorio Digital institucional, como parte de un importante convenio que apoya el rescate del patrimonio cinematográfico cubano.

El primer Festival del Nuevo Cine Latinoamericano se desarrolló del 3 al 10 de diciembre de 1979 en La Habana con la concurrencia de más de 200 filmes y 600 cineastas y personalidades, entre ellos el premio Nobel Gabriel García Márquez, quien fungió como presidente del jurado que premió las cintas de ficción. Δ



El filme chileno *Los colonos*, del realizador Felipe Gálvez, aspiró al premio de ópera prima.

The Chilean film *Los colonos*, by director Felipe Gálvez, competed for the Opera Prima award.



La cinta cubana *Una noche con los Rolling Stones* compitió entre los largometrajes de ficción.

The Cuban film *Una noche con los Rolling Stones* competed among the fiction feature films.

This year in Cuba, December brought together creators of the seventh art from more than 19 nations of our region with 199 films in competition during the 44th International Festival of New Latin American Cinema, from December 8 to 17.

Una noche con los Rolling Stones (A Night with the Rolling Stones), by filmmaker Patricia Ramos, is one of the Cuban fiction films competing. The film produced by the Cuban Institute of Cinematographic Art and Industry (Icaic) and Mar y Cielo S.A., has Alexander González as director of photography, Kenia Velázquez as



Tania Delgado Fernández, presidenta del comité organizador del XLIV Festival del Nuevo Cine Latinoamericano.

Tania Delgado Fernández, president of the organizing committee of the 44th Festival of New Latin American Cinema.

editor, Angie Hernández as sound engineer and original music by Magda Rosa Galván and Juan Antonio Leyva.

The film follows Rita in Havana in 2016, months before The Rolling Stones concert, a 45-year-old woman with several unresolved conflicts in her life, but who is hopeful that something great and unique is about to happen.

Actress Lola Amores stars in the story and is joined in the cast by Maité Galbán, Santi Estupiñán, Jorge Martínez, Roberto Espinosa, Doris Gutiérrez, Kristell Almazán, among other actors.

Recently, for her role in the film *La mujer salvaje* (The Savage woman), the Cuban actress won the award for Best Leading Actress at the 33rd edition of the Ceará Film Festival, which took place in Brazil between November 25 and December 1.

Mexico, Argentina, Brazil and Chile are the countries with the most films in this edition of the film festival, which took place under the slogan “Luz verde ¡acción!” (Green light, action!), in addition to Cuba, Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Puerto Rico, Paraguay, Dominican Republic, Uruguay and Venezuela,

Tania Delgado Fernández, director of the event, commented that the public was able to enjoy feature films from Spain, the United States, Finland, Hungary, Belgium, Iran, Italy, Japan, France and India, among other countries.

The festival circuit included Havana’s Yara, Acapulco, 23 and 12, Chaplin and La Rampa movie theaters, in addition to the Glauber Rocha, the New Latin American Cinema Foundation and the University of the Arts.

In addition to the capital, the country’s main cities and their respective film complexes were included during the week of the great film festival.

This film cycle returned to Old Havana after several years of absence, specifically since 2014, by the hand of the Office of the City Historian, Kultura Communication y Desarrollo KCD Ongd and the Klaketa Árabe production company, in the framework of a development cooperation project financed by the Provincial Council of Bizkaia, Spain.

Icaic highlighted in its social networks that the Havana-based Quisicuaba project will provide a solid donation to buy a second Black Magic 4K scanner for the Film Archive and the institutional Digital Laboratory in the foreign market, as part of an important agreement that supports the rescue of Cuba’s cinematographic heritage.

The First Festival of New Latin American Cinema took place from December 3 to 10, 1979 in Havana with the attendance of more than 200 films and 600 filmmakers and personalities, among them Nobel Prize winner Gabriel García Márquez, who presided over the jury that awarded the fiction films. Δ

With the arrival of the tourism season in Cuba, the conditions of Cayo Cruz catapult it as one of the most fashionable destinations in Cuba.

The hotels managed by the Gaviota Group have experienced an upswing, especially after the Tourist Exchange held in these premises of the northern coast of Camagüey.

The opportunity was propitious to exchange with Alexis Torres, marketing director of Iberostar Cuba, about the region, which is home to more than 20 percent of the country's beaches.

The specialist talked about the boom of Gaviota destinations, this time focusing on the Cruz and Paredón keys, in the area that extends to the Jardines del Rey beach resort between the provinces of Ciego de Ávila and Camagüey.

These keys have remained in the image of clients and tour operators. More than 26 kilometers of beach, a lost oasis, he pointed out as the first characteristics in the search for attractions.

The site is home to "an excellent product, such as the Selection Esmeralda, a five-star luxury, in addition to the Coral Level Esmeralda, conditioned to the demand of other clients, he said about two of its facilities in Cayo Cruz.

Las instalaciones aprovechan las bellezas naturales de Camagüey y Ciego de Ávila.

The facilities take advantage of the natural beauties of the provinces of Camagüey and Ciego de Ávila.

Los oasis de Jardines del Rey

The Jardines del Rey Oasis

POR/BY FIDEL MANZANARES
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Con la llegada de la temporada alta del turismo en Cuba, las condiciones de Cayo Cruz lo catapultan como uno de los destinos de moda en la mayor de las Antillas. Los hoteles manejados por el Grupo Gaviota han experimentado un alza, mucho más después de la bolsa turística celebrada en estos predios del litoral norte camagüeyano.

La oportunidad resultó propicia para conversar con Alexis Torres, director de mercadotecnia de Iberostar

Cuba, sobre la región, que alberga más del 20 por ciento de las playas del país.

El especialista disertó sobre el auge de los destinos de Gaviota, "esta vez con enfoque en los cayos Cruz y Paredón" —en un área del archipiélago Jardines del Rey que se extiende entre las provincias de Ciego de Ávila y Camagüey—, que "han quedado en la memoria de clientes y turoperadores; más de 26 kilómetros de playa, un oasis perdido", primeras características en la búsqueda de atractivos.



El sitio alberga “un producto excelente como el Selection Esmeralda, un lujo de cinco estrellas, además del Coral Level Esmeralda, acondicionado a la demanda de otros clientes”, dijo sobre dos de sus instalaciones en Cayo Cruz.

Al hacer referencia al Coral Level, puntualizó que está “inspirado en una hacienda cafetalera del siglo XIX con techo de dos aguas”, y cercano al pueblo camagüeyano como anfitrión, respetando su cultura.

Pero las intenciones de la cadena española van más allá, y sus proyecciones están en la línea medioambiental, al caminar hacia la agenda ecológica del 2030, eliminando residuos contaminantes, para llegar con cero residuos y vertederos, sentenció su representante.

La bolsa turística recién celebrada en estos predios, a 135 kilómetros de la ciudad capital de Camagüey, posibilitó que proveedores y turoperadores de Canadá, Chile, Alemania y otros países del “viejo continente” miraran este espacio, más allá de los polos turísticos tradicionales de Cuba.

“El estar en el centro del país nos conjuga con la otra parte y la cultura oriental; así que podemos aprovechar las emisiones de Holguín y Santiago. Y queremos contar una nueva Cuba; queremos que se conozca a Holguín con sus playas preciosas, Baracoa y Santiago”, concluyó. ▲



Referring to the Coral Level, he pointed out that it is inspired in a 19th century coffee plantation with a gabled roof”, and close to the Camagüeyans as hosts, respecting their culture, he ratified.

But the intentions of the Spanish chain go beyond that and its projections are along environmental lines.

Iberostar is also proud to walk to the 20-30 ecological agenda by eliminating polluting waste. To reach zero waste and landfills, said its representative.

The Tourism Exchange recently held in these premises 135 kilometers from the capital city of Camagüey, made it possible for suppliers and tour operators from Canada, Chile, Germany and the old continent to look at this space beyond the traditional tourist poles of Cuba.

In Torres' opinion, the Cuba that is always repeated is Havana and Varadero, but why not the center of the island where the sun, the beach and nature are mixed.

However, Camagüey has been setting standards for its blue color and especially its flora and fauna, he said.

Being in the center of the island conjugates us with the other part and the oriental culture. So we can take advantage of Holguín and Santiago's broadcasts. And we want to tell a new Cuba. We want Holguín with its beautiful beaches, Baracoa and Santiago to be known, he concluded. ▲

La iguana, especie natural de la fauna que identifica a Cayo Cruz.

The iguana, a natural species that identifies Cayo Cruz.



La región cuenta con el “regalo” de más del 20 por ciento de las playas del país.

The region has the gift of more than 20 percent of the country's beaches.

Turismo de China incrementa su presencia

China Tourism increases its presence

Las ofertas de turismo de salud están entre las novedades que atraen a los visitantes.
The offers of health care tourism are among the novelties that attract visitors.

POR/BY ISAURA DIEZ
FOTOS/PHOTOS: CHINA HOY

Cuba promociona su destino seguro en la exposición profesional de turismo más importante de China, que este año reunió unos cinco mil compradores comerciales del gigante asiático.

Así lo confirmó a **Prisma** la consejera cubana en ese país del Ministerio de Turismo, Elizabeth Vela, quien además ofreció otros detalles sobre la participación de la nación antillana en la China Outbound Travel & Tourism Market Cottm-2023.

Con más de 450 expositores de 70 países, se trata de la plataforma más importante de la industria y el único evento 100 por ciento de empresa a empresa que se enfoca exclusivamente en el mercado emisor, subrayó.

De acuerdo con Vela, esta feria es la oportunidad ideal para exhibir los productos turísticos a una audiencia privilegiada y lista para realizar inversiones.

La participación de Cuba se centra en la promoción de sus características de seguridad y conexión con la naturaleza, aspectos que serán de gran interés para los viajeros del gigante asiático, quienes muestran preferencia por destinos seguros y de fácil acceso en términos de visado, explicó.

En su opinión, es fundamental aprovechar que la mayor de las Antillas haya sido incluida en el primer grupo de países a los cuales los chinos podrían visitar luego de la pandemia.

“Antes de que el turismo internacional chino se recupere del todo, la mayor demanda vendrá de viajeros de alto poder adquisitivo y completamente vacunados; este tipo de cliente requerirá un mejor servicio y, sobre todo, calidad”, aseveró.

Según comentó, las primeras salidas al exterior de viajeros de ese país deben estar motivadas por negocios, salud, visitas a sus familiares y estudios.

“La pandemia ha acelerado también el gusto por el viaje independiente y no tanto en grupo, mientras que el cliente chino ha dado un vuelco hacia el turismo exclusivo y experiencial”, señaló.

Recientemente el primer ministro de Cuba, Manuel Marrero, explicó a turoperadores y trabajadores del turismo de China los atractivos de la isla que la hacen un destino de preferencia.

Durante un foro de intercambio en la sede de la Embajada caribeña en Beijing, enfatizó que pese a la difícil situación económica derivada de la incidencia del bloqueo estadounidense y la Covid-19, Cuba es un país alegre que continúa su camino al desarrollo.

Marrero los instó a romper la cantidad máxima de visitas de turistas chinos a la isla en un año, cifra que se ubica en unos 50 mil, registrada en 2018. ▲

Cuba is promoting its safe and nature destination at China's most important professional tourism exhibition, which this year gathered some 5,000 commercial buyers from the Asian giant.

This was confirmed to **Prisma** by the Cuban counselor in China of the Ministry of Tourism, Elizabeth Vela, who also offered other details about the participation of the Caribbean nation in the China Outbound Travel & Tourism Market (Cottm 2023).

With more than 450 exhibitors from 70 different countries, this is the industry's most important platform and the only 100 percent business-to-business event that focuses exclusively on the outbound market, she stressed.

According to Vela, this fair is the ideal opportunity to showcase tourism products to a privileged audience ready to make investments.

Cuba's participation is focused on promoting its safety features and connection with nature, aspects that will be of great interest to Chinese travelers, who show preference for safe destinations and easy access in terms of visa, she explained.

In her opinion, it is essential to take advantage of the fact that the country was included in the first group of countries to which the Chinese could visit after the pandemic.

“Before Chinese international tourism fully recovers, the greatest demand will come from travelers with high purchasing power and fully vaccinated, this type of client will require better service and above all quality,” she said.

According to her, the first trips abroad by travelers from the Asian giant should be motivated by business, health, visits to their families and studies.

“The pandemic has also accelerated the taste for independent travel and not so much in groups, while the Chinese client has turned towards exclusive and experiential tourism,” she said.

Recently, Cuba's Prime Minister Manuel Marrero explained to Chinese tour operators and tourism workers the attractions of the island that make it a destination of choice.

During an exchange forum at the headquarters of the Caribbean Embassy in Beijing, he emphasized that despite the difficult economic situation derived from the impact of the U.S. blockade and Covid-19, Cuba is a happy country that continues its path to development.

Marrero urged them to break the number of Chinese tourist visits to the island in a year, a figure that stands at about 50 thousand registered in 2018. ▲

La feria comercial de turismo de China es una gran oportunidad para promocionar el producto cubano.
China's tourism trade fair is a great opportunity to promote the Cuban product.





Las clases son impartidas por destacados bailarines. Classes are taught by outstanding dancers.

Apreniendo a bailar casino

Learning to dance Casino and Salsa from Havana

POR/BY REDACCIÓN DE PRISMA/
PRISMA EDITORIAL STAFF
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

La XVII edición del Encuentro Mundial de Bailadores de Casino y Salsa y Academias de Baile se desarrolló en noviembre pasado en la capital cubana, con el plato fuerte enfocado en la legendaria orquesta Aragón.

La llamada típica charanga cubana surgió en Cienfuegos en 1939 con la defensa incondicional del son y ha permanecido por más de 80 años en la preferencia del público bailador.

Al ritmo de *Sabroso*, *Qué rico vacilón* y *Pare, cochero*, los asistentes al evento pusieron en práctica todo lo aprendido en las clases de casino, unido a los mejores pasillos de los bailes yorubas.

La ocasión acogió un variado programa de actividades que se inició con el taller de bailes yorubas, al cual siguió el de baile casino.

Con un homenaje al creador del chachachá, Enrique Jorrín, se reunieron varias agrupaciones cubanas, como Pachito Alonso y sus Kini Kini, Cristian y Rey, Yumurí y sus Hermanos, así como Manolito Simonet y su Trabuco.

De acuerdo con los especialistas del comité organizador, este popular certamen resulta propicio para realzar el género, declarado Patrimonio Cultural Cubano.

El Encuentro está auspiciado por la Agencia de Turismo Cultural Paradiso y es organizado por las agencias Clave Cubana, Musicalia, Comercial Lauros, Soy Cubano y el sello discográfico Bis Music, pertenecientes a la empresa Promociones Artísticas y Literarias ARTex S.A.

El programa tiene como plato fuerte las clases magistrales de yoruba, casino, percusión folclórica, son, timba y chachachá a cargo de destacados bailarines formados en los tablancillos de la Escuela Nacional de Arte y del Instituto Superior de Arte.

Según Alina Báez Mafes, gerente general de Paradiso, intentan que cada año sea diferente desde la propia concepción de "baila en Cuba". No pocos asistentes repiten edición tras edición con la confianza de que el evento superará todas sus expectativas.

Otra vez La Habana, designada como Ciudad Creativa por la Unesco en la categoría de música, sirvió de escenario para que los bailadores de los ritmos cubanos, procedentes de varias latitudes, logren su sueño y, a la vez, se conviertan en promotores de la identidad de la isla caribeña. Δ

The 17th edition of the World Meeting of Casino and Salsa Dancers and Dance Academies took place in the Cuban capital in November, with the main course focused on the legendary Aragón Orchestra.

The so-called typical Cuban charanga emerged in Cienfuegos in 1939 with the unconditional defense of the son and has remained for more than 80 years in the preference of the dancing public. To the rhythm of "Sabroso", "Que rico vacilón" and "Pare Cochero", those attending the event put into practice everything they had learned in the casino classes, together with the best passages of the Yoruba dances.

The event included a varied program of activities that began with the Yoruba dance workshop, followed by the casino dance workshop.

With a tribute to the creator of the cha cha chá, Enrique Jorrín, several Cuban groups, such as Pachito Alonso, Cristian y Rey, Yumurí y sus Hermanos, as well as Manolito Simonet y su Trabuco.

According to the specialists of the organizing committee, this popular event is a good opportunity to enhance the genre, which has been declared Cuban Cultural Heritage.

The World Encounter of Casino and Salsa Dancers and Dance Academies is sponsored by the Paradiso Cultural Tourism Agency and organized by the agencies Clave Cubana, Musicalia, Comercial Lauros, Soy Cubano and the record label Bis Music, which belong to ARTex, Promociones Artísticas y Literarias.

The highlight of the program will be the master classes of yoruba, casino, folkloric percussion, son, timba and chachachá given by outstanding dancers trained at the National School of Arts and the Higher Institute of Arts.

According to Alina Báez Mafes, general manager of Paradiso, they try to make each year different from the very conception of *Baila en Cuba*. Quite a few attendees repeat edition after edition with the confidence that the event will exceed all their expectations.

Once again Havana, designated as a UNESCO Creative City in the music category, served as a stage for dancers of Cuban rhythms, coming from various latitudes, to achieve their dream and, at the same time, become promoters of the Caribbean island's identity. Δ



Taller de bailes yoruba. Yoruba dances workshop.

¿QUÉ PASÓ?

WHAT HAS HAPPENED?

POR/BY REDACCIÓN DE PRISMA/PRISMA EDITORIAL STAFF

FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA Y/AND ACN



Acuerdos de cooperación con Venezuela

Los Gobiernos de Venezuela y Cuba rubricaron siete acuerdos de cooperación en materia turística que servirán para fortalecer esta actividad en la nación suramericana de cara al mercado internacional, como parte de los resultados de la XVI Feria Internacional de Turismo FITVen-2023, que finalizó en Barquisimeto, estado de Lara, donde acudieron más de una treintena de países.

El ministro venezolano para el Turismo, Alí Padrón, informó que los acuerdos fueron suscritos entre Venezolana de Turismo y la Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales, conocida como la Egrem; el Instituto Cubano de la Música; el Centro Nacional de Escuelas de Arte; la empresa de Proyectos y Servicios de Ingeniería de la Cultura; el Grupo Dearte, y el Grupo Abdala.

Cooperation agreements with Venezuela

The governments of Venezuela and Cuba signed seven cooperation agreements on tourism that will serve to strengthen this activity in the South American nation in the face of the international market, as part of the results of the XVI International Tourism Fair (FITVen 2023) that ended in Barquisimeto, state of Lara, where more than thirty countries attended.

Venezuelan Minister of Tourism, Alí Padrón, informed that the agreements were signed between Venezolana de Turismo and Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (Recording and Musical Editing Company), known as Egrem; the Cuban Institute of Music, the National Center of Art Schools, the company of Projects and Services of Engineering of Culture; and the Dearte Group and the Abdala Group.

Día del Turismo en Cuba

El Día del Turismo Cubano constituye una fecha de relevancia, sobre todo a partir de los esfuerzos de las autoridades por recuperar la industria de los viajes.

El 20 de noviembre de 1959, el líder histórico de la Revolución cubana, Fidel Castro (1926-2016), creó el Instituto Nacional de la Industria Turística (INIT) y ocupó su dirección, cuando se desempeñaba también como primer ministro.

Seis décadas después, ese mismo día, se declaró entonces como Día del Turismo Cubano, en momentos de plena actividad de su sucesor, el Ministerio del Turismo.

Cuban Tourism Day

Cuban Tourism Day is a date of relevance, especially since the authorities' efforts to recover the travel industry.

On November 20, 1959, the leader of the Cuban Revolution, Fidel Castro (1926-2016), created the National Institute of the Tourism Industry (INIT) and occupied its direction, when he was also serving as Prime Minister.

Six decades later, on the same day, it was then declared Cuban Tourism Day, at a time when its successor, the Ministry of Tourism (Mintur), was in full activity.



Ballet Nacional en Cayo Santa María

El Ballet Nacional de Cuba (BNC) hizo sus primeras presentaciones en los hoteles Iberostar Selection Ensenachos y The One Gallery Resort, de Cayo Santa María, como parte de la gira por el aniversario 75 de la compañía.

Bajo la dirección general de la primera bailarina Viengsay Valdés, la agrupación se presentó el 8 y el 9 de diciembre en estas instalaciones del importante polo turístico al norte de la isla. El programa incluyó obras clásicas de su repertorio y

el estreno en Cuba del *pas de deux* *Recuerdos*, pieza creada especialmente para los jóvenes bailarines Nadila Estrada y Alejandro Alderete, con música del compositor cubano Silvestre Méndez y coreografía a cargo de la profesora Wendy Ferrer.

Las funciones en Cayo Santa María son parte de los homenajes por la primera función pública del BNC, ocurrida el 28 de octubre de 1948 en el antiguo Teatro Auditorium, de El Vedado habanero.

National Ballet in Santa María Key

The Cuban National Ballet company (BNC) made its first performances at the Iberostar Selection Ensenachos and The One Gallery Resort hotels in Cayo Santa María, as part of the company's 75th anniversary tour.

Under the general direction of Prima Ballerina Viengsay Valdés, the group performed on December 8 and 9 in these facilities of the important tourist resort in the north of the island. The program included classic works from its repertoire and the Cuban premiere of the *pas de deux* "Recuerdos", a piece created especially for young dancers Nadila Estrada and Alejandro Alderete with music by Cuban composer Silvestre Méndez and choreography by professor Wendy Ferrer.

The performances in Cayo Santa María are part of the tributes to the first public performance of the BNC, which took place on October 28, 1948, at the old Auditorium Theater in Havana's Vedado.

Hospedaje Tú y Yo

El Proyecto de Hospedaje cubano Tú y Yo dispone de una acogedora instalación en La Habana, abierta recientemente, que garantiza una estancia al turismo local, comentó su director, el trabajador por cuenta propia Diosney Lobaina.

Este primer establecimiento, ubicado en el municipio de Arroyo Naranjo, está diseñado a partir de una de las principales necesidades existentes hoy en el país, que es la de disponer de un alojamiento para compartir o disfrutar entre las parejas ante la carencia o desaparición de locales de su tipo en la ciudad.

El también Licenciado en Psicología dijo que habilitaron esta instalación pensando en elevar y mantener la calidad de este tipo de servicio de renta de habitaciones por horas, días o tiempo indefinido, pero con un confort inigualable y precios más asequibles a la realidad del salario que perciben los cubanos.

Lodging "Tú y yo"

The Cuban Lodging Project "Tu y Yo" (You and I) has a cozy, recently opened facility in Havana, which guarantees a stay for local tourism, commented its director, self-employed worker (TCP), Diosney Lobaina.

This first establishment, located in the municipality of Arroyo Naranjo, is designed to meet one of the main

needs existing in the country today, which is to have an accommodation to share or enjoy between couples due to the lack or disappearance of places of its kind in the city.

He also has a degree in psychology and said that this facility was set up with the idea of raising and maintaining the quality of this type of room rental service for hours, days or indefinite time, but with unparalleled comfort and prices more affordable to the reality of the salary received by Cubans.



Panqué de limón



Lemon pancake

Los bizcochos o panqués están, sin duda, entre las opciones más populares y deliciosas para acompañar un buen café. Existen innumerables formas e ingredientes para obtener un panqué esponjoso; en esta receta el principal es el limón, el cual añade un toque fresco, un clásico para compartir en familia.

Pancakes are undoubtedly the most popular and delicious options to accompany a good coffee. There are countless ways and ingredients to obtain a fluffy pancake. In this recipe the main ingredient is lemon, which adds a fresh and citric touch, a classic to share with the family.

MODO DE ELABORACIÓN:

Precalente el horno a 180 grados. Posteriormente, bata los huevos junto con el azúcar y la sal hasta que la mezcla doble su tamaño y se aclare. Luego, con una batidora de mano —a mínima velocidad—, incorpore el aceite, la leche, la ralladura y el zumo de limón. Por último, agregue la harina y el polvo de hornear.

Una vez lista la mezcla, lleve al horno el molde previamente engrasado y cocine durante 45 minutos aproximadamente. Para finalizar, realice el glaseado o cobertura del postre. Para ello, mezcle el azúcar glas y el zumo de limón. Decore, y listo para disfrutar.

METHOD OF PREPARATION:

Preheat the oven to 180 degrees. Then, beat the eggs with the sugar and the pinch of salt, until the mixture doubles in size and lightens. Then, with the hand mixer at low speed, add the oil, milk, grated rind and lemon juice. Finally, add the flour and baking powder. Once the mixture is ready, place the previously greased baking pan in the oven and bake for approximately 45 minutes. Finally, make the glaze or dessert topping. To do this, mix the sugar and lemon juice. Decorate and ready to enjoy.



POR/BY
REDACCIÓN DE
PRISMA
EDITORIAL STAFF

INGREDIENTES:

- + 3 huevos
- + 200 g de azúcar
- + Una pizca de sal
- + 100 ml de aceite
- + 125 ml de leche
- + 2 cucharadas de zumo de limón
- + Ralladura de 2 limones
- + 200 g de harina
- + 1 cucharada de polvo de hornear
- Para el glaseado:
- + 100 g de azúcar glas (azúcar blanca pasada por la batidora)
- + Zumo de 1 limón mediano

INGREDIENTS:

- + 3 eggs
- + 200g sugar
- + Pinch of salt
- + 100 ml oil
- + 125 of milk
- + 2 tablespoons lemon juice
- + Zest of 2 lemons
- + 200g flour
- + 1 tablespoon of baking powder.
- For the glaze:
- + 100g powdered sugar (white sugar passed through a mixer).
- + Juice of 1 medium lemon.



POR/BY
REDACCIÓN DE
PRISMA
EDITORIAL STAFF

INGREDIENTES:

- + 1 sandía (melón)
- + 1 taza de zumo de limón
- + Miel al gusto

INGREDIENTS:

- + 1 watermelon
- + 1 cup lemon juice
- + Honey to taste

Granizado de sandía

Watermelon slush drink

El granizado de sandía es la bebida perfecta para el verano: refrescante, saludable y sencilla de realizar con pocos ingredientes. Resulta una forma ideal de disfrutar una fruta tan hidratante y llena de vitaminas.

Watermelon slush is the perfect drink for summer: it is refreshing, healthy and easy to make with just a few ingredients. It represents an ideal way to enjoy a fruit so hydrating and full of vitamins.

MODO DE ELABORACIÓN:

Corte la sandía (melón) en cubitos pequeños y congélelos. Posteriormente, en una batidora, añada las piezas, el zumo de limón y la miel. Bata hasta obtener un perfecto frapeado, y listo. ¡A disfrutar!

METHOD OF PREPARATION:

Cut the melon into small cubes and freeze. Then, in a blender add the lemon juice, watermelon and add honey to taste. Blend until you get a perfect frappeado and ready, enjoy!





www.prensa-latina.cu



PRENSA LATINA TELEVISIÓN

Programas informativos, coberturas noticiosas,
publicidad y documentales

Informative programs, news coverage, publicity and documentaries.

Escáner

PERIODISMO PROFUNDO
IN-DEPTH JOURNALISM



Una mirada a temas de actualidad
bajo la lupa de un Periodismo profundo e investigativo.

A look at current issues under the lens of in-depth and investigative journalism.

www.prensa-latina.cu



La mayor casa editorial de publicaciones seriadas de Cuba

The largest publishing house
of continuous publications in Cuba

www.prensa-latina.cu

X @PrensaLatina_cu ▶ PrensaLatinaTV f @AgenciaPrensaLatinaOficial
i prensalatinacuba m @PrensaLatinaNoticias ↗ TesoroLatino

